

**ОКОНЧАТЕЛЬНЫЙ ОТЧЕТ О ДЕВЯТЬСОТ СОРОК ПЕРВОМ
ПЛЕНАРНОМ ЗАСЕДАНИИ,**

состоявшемся во Дворце Наций, в Женеве,
во вторник, 20 января 2004 года, в 15 час. 20 мин.

Председатель: г-жа Амина МОХАМЕД (Кения)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): 941-е пленарное заседание Конференции по разоружению объявляю открытым.

В начале этой новой сессии мне бы хотелось высказать запоздалые слова прощания тем из наших коллег, кто покинул Конференцию с тех пор, как в сентябре мы ушли на перерыв, а именно: послу Индии Ракешу Суду, послу Индонезии Нугрохо Виснумурти, послу Нигерии Пиусу Икпефуану Айевоху, послу Шри-Ланки Прасаду Кариявасаму, послу Швеции Йохану Моландеру и послу Украины Михайло Скуратовскому.

Как я убеждена, вы присоединитесь ко мне в просьбе к их делегациям передать им глубокую признательность за их многогранный ценный вклад в наши усилия в период своего назначения, а также выразить им искренние пожелания дальнейших успехов и удовлетворения на их новом поприще.

Позвольте мне также сердечно приветствовать наших новых коллег, которые приступили к обязанностям представителей своих правительств на Конференции, а именно: посла Бельгии Мишеля Адама, посла Сирийской Арабской Республики Михаила Вехбе, посла Швеции Элизабет Борсин Боннье, посла Румынии Дору Ромулуса Коста, посла Соединенных Штатов Америки Джеки Уолкотта Сандерса и посла Шри-Ланки Сарала Манури Фернандо.

Пользуясь случаем, мне хотелось бы заверить их в нашем сотрудничестве и поддержке на их новом поприще.

Уважаемые послы, дамы и господа, прежде всего мне хотелось бы сказать, что Кения польщена возможностью взять на себя ответственность за председательство на Конференции по разоружению. Я поистине смиренно принимаю эти функции в начале этой годовой сессии. Каждый Новый год, как мы знаем, несет с собой новую надежду, а также возможность. Он позволяет нам не только оглянуться назад и подвести итоги, но и оценить настоящее и заглянуть в будущее. В этом смысле ничем не отличается и этот год. Поэтому я рассчитываю сотрудничать с вами ради реализации тех возможностей, что сулит этот год, равно как и в решении тех задач, что он может воздвигнуть у нас на пути.

Я хочу выразить признательность Генеральному секретарю Конференции по разоружению г-ну Сергею Орджоникидзе, заместителю Генерального секретаря г-ну Энрике Роману-Морею, а также г-ну Ержи Залесскому и другим работникам секретариата за ту поддержку, которую они предоставляли мне до сих пор.

(Председатель)

Мне также хотелось бы поблагодарить моих предшественников, а именно послов Ирландии, Израиля и Италии, а также мою непосредственную предшественницу посла Италии Кунико Иноуги, чья работа, энергичность и приверженность весьма вдохновляют меня. Я поистине обязана ей за ее отрядные достижения в период своего мандата с целью облегчить предметную работу Конференции.

Как вы знаете, город Бам в Исламской Республике Иран поразило сильное землетрясение, повлекшее за собой колоссальные человеческие жертвы и причинившее обширный ущерб. От имени Конференции по разоружению и от себя лично я хочу выразить соболезнования и глубочайшие сочувствия правительству Исламской Республики Иран и жертвам этого бедствия.

С окончания 9 сентября прошлого года последней сессии Конференции по разоружению мир стал свидетелем кое-каких колоссальных событий. Мы приветствуем решение Ливии ратифицировать Договор о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний (ДВЗЯИ) и присоединиться к Конвенции по химическому оружию (КХО). Эти решения являют собой важные шаги по укреплению глобальных усилий с целью предотвратить расползание и применение оружия массового уничтожения.

Кроме того, в русле переговоров, состоявшихся в понедельник, 19 января, было условлено, что МАГАТЭ проверит размах и содержание ливийской ядерной программы, и американские и британские эксперты вывезут из страны подозрительные ядерные материалы. Имеет место и рост динамики в плане возобновления шестисторонних переговоров, что продвигает пекинский процесс, призванный урегулировать ядерные и смежные проблемы на Корейском полуострове. Нас обнадеживают недавнее заявление Корейской Народно-Демократической Республики, равно как и отклик на него со стороны соответствующих стран.

Наконец, мы приветствуем недавнее решение правительства Исламской Республики Иран заключить Дополнительный протокол, действовать в соответствии с его положениями до его вступления в силу и приостановить всю деятельность по обогащению и переработке. Эти новые события значительно улучшат атмосферу для международного мира и безопасности. Да и я надеюсь, что это будет способствовать нашему общему желанию – увидеть, как Конференция по разоружению начнет свою предметную работу и вселит новые надежды в связи с разоруженческим процессом в целом.

(Председатель)

Я же, со своей стороны, хочу заверить вас, что в ходе своего председательства я буду всячески стремиться облегчить работу нашей Конференции. Как я понимаю, нашей крупнейшей задачей является начало предметной работы в пределах разумных хронологических рамок, а это требует решения по программе работы.

В конце нашей последней сессии Председателю Конференции было поручено предпринять вместе со мной консультации в межсессионный период. Как показали проведенные консультации, большинство членского состава отдает предпочтение использованию предложения пятерки послов в качестве основы для программы работы Конференции. Состоялись также дискуссии относительно того, какой подход избрать к программе работы. Ряд делегаций зарезервировали свои позиции по этой проблеме, ну а поскольку сегодня попозже нам еще предстоит заслушать доклад посла Иноуги об этих консультациях, я не буду вдаваться в детали.

Но позвольте мне с довольно-таки твердой убежденностью сказать следующее. Прделана немалая работа по поиску компромиссов, которые позволили бы Конференции начать свою работу. Ну да, я признаю, что имеет место явная необходимость обсудить – что возможно, а что все-таки невозможно: рассмотреть наличествующие у нас разные варианты, развить то, что уже было сделано с такими муками. Я надеюсь, что мы, все вместе, окажемся в состоянии предпринять следующий шаг, пусть даже скромный, чтобы продвинуться оттуда, где мы стоим сейчас, - в условиях изобилия в плане опыта, консультаций, идей и предложений и в то же время, пожалуй, глубокой обедненности по причине нашей неспособности воспользоваться тем, что уже имеется в наличии.

Правило консенсуса возлагает на нас бремя: добросовестным и целенаправленным образом вести совместную работу над выполнением своего мандата. И работать нам надо усердно. В конце концов, как говаривал Видадь Сассон, "единственное место, где успех приходит еще до работы, – это словарь".

И поэтому я считаю своим долгом позаботиться о том, чтобы в конструктивной атмосфере понимания дать возможность делегациям уточнить свои позиции в отношении программы работы, равно как и в отношении других проблем, которыми нам надо заниматься.

(Председатель)

Члены Конференции несут коллективную ответственность за то, чтобы добиться согласия по программе работы. Я начала и буду продолжать проводить консультации по этой теме, и мне хотелось бы услышать ваши взгляды и предложения относительно предстоящего пути.

Как я полагаю, при наличии необходимой политической воли окажется возможным скорее раньше, чем позже обрести всеобъемлющую и сбалансированную программу работы.

А теперь я хотела бы пригласить Генерального секретаря Конференции г-на Сергея Орджоникидзе огласить послание Генерального секретаря Организации Объединенных Наций г-на Кофи Аннана в адрес Конференции. Вам слово, г-н Генеральный секретарь.

Г-н ОРДЖОНИКИДЗЕ (Генеральный секретарь Конференции по разоружению и личный представитель Генерального секретаря Организации Объединенных Наций) (перевод с английского): Послание Генерального секретаря Организации Объединенных Наций гласит следующее:

"Я рад направить приветствия всем государствам – членам Конференции по разоружению в связи с открытием ею своей сессии 2004 года. В международном сообществе разоружение остается высоким приоритетом. Недавние события вдохновили требования в плане новых усилий с целью повышения эффективности соглашений по контролю над вооружениями и разоружению, а также в плане ревитализации многостороннего разоруженческого механизма, включая Конференцию по разоружению. Я неоднократно высказывал озабоченности по поводу сохраняющейся тупиковой ситуации на Конференции и ратовал за безотлагательные политические действия по ее преодолению. И я сохраняю надежду, что в предстоящий год окажется возможным достижение прогресса.

В этом отношении я приветствую прошлогодние усилия на Конференции в русле поддержки межгруппового предложения по программе работы, представленного пятеркой бывших председателей Конференции, которое помогает сузить расхождения по программе работы. Отрадно и то, что Конференция затронула ряд возникающих угроз и вызовов, таких как новые формы терроризма и

(Г-н Орджоникидзе, Генеральный секретарь КР и
личный представитель Генерального секретаря ООН)

их потенциальное воздействие на распространение оружия массового уничтожения, и в то же время исследовала и соображения о том, как укрепить соблюдение соглашений по контролю над вооружениями и разоружению.

Для преодоления нынешнего тупика и ревитализации Конференции существенное значение имеет политическая воля. Меня обнадеживают усилия многих государств-членов по разбору своей политики в отношении приоритетов повестки дня Конференции, и я надеюсь, что их результаты облегчат преодоление остающихся расхождений и возобновление предметной работы Конференции в 2004 году.

В 2003 году мир стал свидетелем осязаемого прогресса в реализации разоруженческих целей Декларации тысячелетия. Государства – участники Конвенции о запрещении мин отметили четвертую годовщину вступления в силу этого эпохального договора, который обеспечил уничтожение более чем 30 миллионов наземных мин. Государства – участники Конвенции о некоторых видах обычного оружия завершили переговоры по новому протоколу о взрывоопасных пережитках войны. А государства – участники Конвенции о биологическом оружии развернули новый реализационный процесс с целью укрепить осуществление этой насущной Конвенции. Имело место и новое сотрудничество по борьбе с незаконной торговлей стрелковым оружием и легкими вооружениями, как это продемонстрировало прошлогоднее двухгодичное Совещание государств.

Эти примеры доказывают возможность прогресса в контроле над вооружениями и разоружении. Более того, во многих случаях соответствующие результаты были достигнуты теми же самыми делегациями, которые представляют свои страны на Конференции по разоружению.

Данная Конференция остается единственным глобальным многосторонним органом разоруженческих переговоров. И возрождение политической воли и динамики как нельзя лучше продемонстрировало бы ее значимость. Желаю вам всяческих успехов в этом предприятии.

Генеральный секретарь Кофи Аннан".

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Мне хотелось бы поблагодарить г-на Орджоникидзе за оглашение послания г-на Кофи Аннана. Я бы просила г-на Орджоникидзе передать Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций нашу признательность за его личную поддержку Конференции, а также за то, что он придает важное значение нашей работе. А теперь я даю слово заместителю Генерального секретаря Конференции г-ну Энрике Роман-Морею, чтобы он информировал членов Конференции об организационных аспектах сессии 2004 года, а также о ресурсах, выделяемых нашей Конференции.

Г-н РОМАН-МОРЕЙ (заместитель Генерального секретаря Конференции) (перевод с английского): Г-жа Председатель, мне хотелось бы высказать несколько замечаний по организационным проблемам в связи с сессией Конференции по разоружению 2004 года.

Как и в прежние годы, Конференция имеет в своем распоряжении в ходе всей сессии десять заседаний в неделю. Это значит, что Конференция может проводить до двух заседаний в день с полным обслуживанием.

Конференции следует всячески стремиться как можно полнее использовать эти ресурсы. Особенности важно, чтобы заседания начинались пунктуально и не затягивались сверх отпущенного времени. Кроме того, мне хотелось бы подчеркнуть, что заседания с полным обслуживанием не могут проводиться по вечерам или в выходные дни.

Что касается конференционных средств, то Конференция будет иметь в своем распоряжении зал Совета, зал I, зал С-108 и секретариатский конференц-зал на шестом этаже. Если потребуются, по запросу может быть предоставлен и дополнительный конференц-зал. В таких случаях следует заблаговременно подавать заявки через секретариат.

Делегациям убедительно предлагается строго соблюдать меры по рачительному и экономному выпуску и использованию документации. В частности, все документы, вместе с их электронными версиями, следует представлять в секретариат достаточно заблаговременно. Следует избегать всякого дублирования документации. Кроме того, чтобы дважды не переводить одни и те же документы, делегациям убедительно предлагается информировать секретариат, если любой документ, выпускаемый на Конференции по разоружению, уже был представлен на выпуск в любом органе Организации Объединенных Наций, и особенно в Центральных учреждениях в Нью-Йорке. Наконец, что немаловажно, я хотел бы также подчеркнуть, что правила

(Г-н Роман-Морей, заместитель
Генерального секретаря КР)

Организации Объединенных Наций не позволяют производить публикацию выступлений, произносимых делегациями на пленарных заседаниях, в виде отдельных документов Конференции. Такие выступления всегда воспроизводятся в стенографических отчетах и тем самым являются составной частью официальной документации Конференции по разоружению. Я уверен, что могу рассчитывать на ваше полное сотрудничество в этом отношении.

Я хотел бы также напомнить, что в рамках усилий секретариата по сокращению оперативных расходов в залах заседаний будут распространяться только документы, содержащие проекты предложений, которые требуют реализации. Постоянным представительствам государств-членов и государств-наблюдателей будут по-прежнему поставляться предсессионные и справочные документы. Поэтому делегациям убедительно предлагается сохранять экземпляры, получаемые ими на протяжении годовой сессии, и пользоваться ими в ходе заседаний. Тем не менее на документационной стойке в зале С-111 – как раз напротив зала Совета – будет иметься в наличии ограниченное количество экземпляров.

Документы Конференции по разоружению также имеются в наличии на перекомпонованном веб-сайте КР по адресу: <http://disarmament.un.org/cd/>.

И наконец, я хотел бы напомнить делегациям, чтобы они как можно скорее прислали в секретариат Конференции свои соответствующие аккредитационные письма, с тем чтобы ускорить публикацию списка участников. По соображениям безопасности делегациям убедительно предлагается носить с собой свои идентификационные карточки, выдаваемые Отделением Организации Объединенных Наций в Женеве.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю г-на Романа-Морея за информацию об организации нынешней сессии Конференции и выражаю нашу признательность за то число заседаний, которые, как он указал, имеются у нас для нашей работы.

На сегодняшнее пленарное заседание у меня имеются следующие ораторы. Первым оратором является посол Японии Кунико Иногути. Вторым оратором у нас в списке выступающих значится посол Бельгии Мишель Адам. Третьим оратором у нас в списке выступающих значится посол Италии Карло Тредза. Четвертым оратором является посол

(Председатель)

Норвегии Паулсен. Пятым оратором является посол Аргентины Чарадиа. Ну и еще у нас фигурируют посол Республики Корея Чун и посол Франции Франсуа Ривассо.

Мне хотелось бы дать слово первому оратору у меня в списке послу Японии Кунико Иногути – последнему Председателю сессии Конференции по разоружению 2003 года, которая представит доклад о тех консультациях, что она проводила в межсессионный период в соответствии с пунктом 38 прошлогоднего доклада Конференции

Г-жа ИНОГУТИ (Япония) (перевод с английского): Г-жа Председатель, вначале позвольте мне поздравить Вас со вступлением на пост Председателя и выразить полное доверие к Вашему дипломатическому искусству, мудрому руководству и активному и искреннему настрою. Мне поистине приятно передать факел председательства столь милому своему коллеге, и позвольте мне искренне пожелать Вам доброй удачи. Будьте же уверены в полной поддержке моей делегацией Ваших усилий по выполнению председательской задачи – подвести Конференцию к прорыву, какого мы ожидаем семь последних лет.

Я попросила слова в качестве предыдущего Председателя, с тем чтобы представить Конференции итоги консультаций, проводившихся мною в межсессионный период. В соответствии с мандатом, изложенным в докладе КР о ее сессии 2003 года, я проводила консультации с различными делегациями, поддерживая тесные контакты с приходящим Председателем послом Мохамад. В докладе КР меня также просили информировать членский состав Конференции о консультациях. Так что данное выступление идет в русле выполнения предоставленного мне усиленного мандата.

Начиная свои консультации, я исходила из признания того обстоятельства, что предложение пятерки послов еще не снискало себе консенсуса, хотя и пользуется широкой поддержкой, как это показано в докладе. Поддерживающие страны на протяжении всего межсессионного периода неизменно выражали твердую надежду на консенсус по программе работы на основе этого предложения, и, как я поняла, поэтому было бы важно признать, что это предложение представляет собой более или менее приемлемое отражение интересов и приоритетов тех стран, которые его поддерживают или приемлют. В этом контексте я сосредоточила усилия на установлении позиций по предложению пятерки послов применительно к тем странам, которые еще не высказали своих взглядов. Однако мои консультации оказались неисчерпанными, ибо в конце последнего года такое рассмотрение не было завершено этими остающимися странами.

(Г-жа Иногути, Япония)

Конференция по разоружению неизбежно столкнется с критическим моментом, когда ей надо будет определить свой маршрут на этот год. Нынешняя ситуация побуждает некоторые государства-члены серьезно и энергично разбирать свои соответствующие позиции по ключевым проблемам предложения пятерки послов. Ну а поскольку первые две недели годовой сессии конкретно посвящены дебатам по повестке дня и программе работы, все мы рассчитываем как можно скорее услышать эти позиции и провести предметную дискуссию на этот счет.

Между тем в русле своих консультаций я также высказала несколько замечаний, которые я представила в качестве председательских соображений на неофициальных консультациях открытого состава, проводившихся 19 декабря прошлого года. На том совещании я отмечала среди прочего, что КР необходимо всеобъемлющим образом реагировать на нынешнюю международную ситуацию в сфере безопасности и в то же время не допускать, чтобы тактика увязок еще больше отягощала ее работу. Вдобавок я высказала соображения в отношении конкретных пунктов повестки дня в плане того, что было бы необходимо, осуществимо, реалистично или могло бы быть пересмотрено. Эти соображения были рассчитаны не в качестве формального предложения, а в качестве усилий с целью проложить путь к согласию по программе работы, подлежащей проведению позднее в этом году.

В заключение, я оказалась не в состоянии подвести Конференцию по разоружению к осязаемому исходу. Тем не менее для меня стало привилегией участвовать в качестве Председателя в многостороннем процессе выработки решений в том, что касается международного мира и безопасности. Это был уникальный опыт работы на общее благо, опираясь на кумулятивные усилия моих предшественников. И я искренне надеюсь, что Вам, г-жа Председатель, и Вашим преемникам удастся наконец увенчать столь последовательные усилия чередующихся межгрупповых председателей основательным, осязаемым прогрессом в сфере разоружения и контроля над вооружениями.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Мне хотелось бы горячо поблагодарить посла Кунико Иногути за ее доклад, за ее необычайные усилия и за теплые слова в адрес Председателя. А теперь мне хотелось бы предоставить слово следующему оратору у меня в списке послу Бельгии Мишелю Адаму.

Г-н АДАМ (Бельгия) (перевод с французского): Спасибо, г-жа Председатель, за Ваши слова приветствия. Мне, собственно, впервые доводится брать слово на этом важном форуме, да еще и фигурировать в числе первых ораторов в этом году. И поэтому позвольте мне, г-жа Председатель, поздравить Вас с избранием на пост Председателя данной Конференции, которой столь дорожит моя страна, и заверить Вас, что мы с полным доверием ожидаем Вашего руководства дискуссиями, равно как и обещаем Вам полное сотрудничество со стороны моей делегации.

Г-жа Председатель, мои дорогие коллеги, должен вам сказать, что я еще многого не знаю о Конференции по разоружению, но я стараюсь учиться, и позвольте мне в этой связи поделиться своими первыми констатациями и своими первыми вопросами. Мой первый контакт с Конференцией произошел на очень интересном декабрьском заседании, организованном под председательством нашего коллеги – г-жи посла Иноуги, которую я, кстати, хочу приветствовать за ее терпение и неустанную приверженность делу разоружения. В этой связи я вычленил два главных элемента на предмет размышлений.

Первый элемент состоит в том, что наше замечательное учреждение, давшее нам крупные многосторонние договоры, промаявшись без дела почти семь лет, сейчас приблизилось к согласию, которое позволило бы ему возобновить свою работу. Более того, в 2003 году она, по словам бывшего Председателя, подошла к согласию ближе, чем в 2002 году, ну а Ваши слова, г-жа Председатель, наводят меня на мысль о том, что в 2004 году мы еще больше приблизились к возможности взять старт. Послание Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, с которым мы только что ознакомились, еще больше утверждает нас на этом пути, указывая нам предстоящий курс. Так что, думается мне, тут у нас есть элементы новой эволюции.

Второй элемент, привлечший мое внимание состоит в том, что одна из возможных причин этой благоприятной эволюции связана с наличием некоего предложения – так называемого "предложения пятерки послов".

И еще я узнал, что в июле 2002 года мой большой и дорогой друг Мохамед Салах Дембри от имени пятерки послов, и в том числе от имени моего предшественника Жана Линта, представил на этом форуме инициативу по программе работы. Шесть месяцев спустя, в январе 2003 года, это предложение обрело официальный статус. А спустя еще шесть месяцев оно было пересмотрено.

Я также узнал, что очень многие делегации сообщили свою позицию по этому предложению, и г-жа Иноуги только что рассказала о консультациях в этом отношении. И большинство делегаций, кстати, высказались в его поддержку или, по крайней мере,

(Г-н Адам, Бельгия)

заявили, что они могут его принять. Вместе с тем, как я, кажется, понимаю, отреагировали пока не все делегации. И вот мое первое решение и мое первое побуждение на этом форуме будет состоять в том, чтобы пригласить их сделать это. Ведь предложение пятерки послов носит компромиссный характер. И, как всякое компромиссное предложение, оно никогда не будет в полной мере удовлетворять каждого из нас и наверняка может быть еще больше улучшено; оно не высечено на скрижалях, и его эволютивный характер уже неоднократно подчеркивался – и шесть месяцев назад, и в момент его представления. В том же духе, это предложение, как мне кажется, никак не претендует на исключительность. Оно есть не самоцель, а средство. Могут быть исследованы и другие направления для размышлений – лишь бы они вели нас к нашей общей цели: выволить Конференцию из тупика.

Г-жа Председатель, мои дорогие коллеги, ведь может статься, что тот успех, на какой во многих отношениях, казалось, нельзя было и рассчитывать, но который все же был достигнут в ноябре в рамках Конвенции по негуманному оружию, являет собой для нас сигнал на тот счет, что у нас возрождаются возможности для многосторонних переговоров по разоружению.

Программа работы в пределах нашей досягаемости. И решимость и сила убежденности моего предшественника и друга посла Жана Линта сыграли тут столь существенную роль, что мой долг перед ним состоит в том, чтобы продолжить его усилия, что, собственно, и идет в русле преемственности деятельности моей страны в пользу разоружения. Так постараемся же сообща сгладить последние расхождения, чтобы позволить Конференции возродить свою миссию – работать на благо упрочения мира.

Г-жа Председатель, мои дорогие коллеги, выражая вам наилучшие пожелания на 2004 год, я хочу подчеркнуть, что я тоже желаю успехов в нашей работе.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Мне хотелось бы поблагодарить посла Адама за его выступление и за теплые слова в адрес Председателя. Следующим оратором является посол Италии Тредза.

Г-н ТРЕДЗА (Италия) (перевод с английского): Г-жа Председатель, вначале позвольте мне поздравить Вашу страну, Кению, и лично Вас с важной и ответственной задачей возглавлять Конференцию по разоружению на данном весьма деликатном этапе. Благодаря Вашему опыту в многосторонних делах, Вашему послужному списку и репутации, равно как и благодаря Вашей приверженности возобновлению переговоров на Конференции по разоружению, Вы являетесь идеальным человеком для того, чтобы придать импульс нашей Конференции. Мы также признаем важную работу и консультации, предпринимавшиеся Вами на протяжении последних недель – чему я лично свидетель – в порядке подготовки этого заседания и Вашего председательства. И в этой связи было бы также кстати воздать должное Вашей предшественнице послу Японии Иноуги за ее неустанные усилия с целью придать импульс КР и за конструктивные результаты ее председательства. Я также хочу приветствовать новых коллег, которые были недавно назначены на Конференцию по разоружению, и пожелать им успешной миссии в Женеве.

Возобновление нашей работы происходит, как Вы отмечали, в то самое время, когда мы отмечаем кое-какие значительные и позитивные веяния в сфере разоружения и нераспространения: с тех пор как мы собирались на Конференции по разоружению в последний раз, Иран подписал Дополнительный протокол МАГАТЭ к своему гарантийному Соглашению; спустя несколько недель Ливия ратифицировала ДВЗЯИ и Конвенцию по химическому оружию. А между тем произошли и другие существенные события, упоминавшиеся как Вами, так и Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций.

Пользуясь случаем в связи с этим первым заседанием КР в 2004 году, мне хотелось бы привлечь внимание государств-членов к проблеме, которая приобретает растущую значимость в сфере разоружения и нераспространения и имеет отношение к нашим дискуссиям на Конференции по разоружению.

Значительные сокращения оружия массового уничтожения, которые произошли за прошедшие десятилетия за счет мультилатеральных, плюрилатеральных, двусторонних и односторонних договоров и процессов в области разоружения и контроля над вооружениями, привлекают внимание международного сообщества к колоссальным техническим и финансовым проблемам в связи с собственно уничтожением военных арсеналов. В некоторых случаях издержки и усилия по их ликвидации превышают расходы по их производству. Эти проблемы всплыли на поверхность по мере становления нового, кооперативного подхода к разоружению и нераспространению, который в настоящее время фигурирует под названием "Кооперативное сокращение угрозы" (КСУ).

(Г-н Тредза, Италия)

Как мы полагаем, эта проблема заслуживает того, чтобы быть представленной Конференции по разоружению, ибо, по-мнению итальянского правительства, в данном случае речь идет о злободневном элементе разоруженческого процесса.

В последнее десятилетие Соединенные Штаты, Россия, Европейский союз, Япония, Канада и другие страны проводят совместную работу по обеспечению безопасности и демонтажа ядерных, биологических и химических оружейных материалов, носителей и инфраструктур. Кульминационный момент этой инициативы наступил в Кананаскисе, Канада, в июне 2002 года, когда лидеры восьмерки самых индустриальных стран провозгласили "Глобальное партнерство" против распространения оружия массового уничтожения. Участники саммита пообещали изыскать до 20 миллиардов долларов США в течение последующих десяти лет с целью преодоления таких угроз в связи с ОМУ и "предотвращения того, чтобы террористы или те, кто их укрывает, смогли приобрести либо разработать ядерное, химическое, радиологическое или биологическое оружие, ракеты, а также соответствующие материалы, оборудование и технологии". Вдобавок к этим важным финансовым обязательствам лидеры "восьмерки" также согласовали всеобъемлющий свод нераспространенческих принципов, равно как и основных направлений, рассчитанных на устранение препятствий, которые сдерживали реализацию аналогичных проектов в прошлом. Как отмечается в "Основных направлениях для новых и расширенных проектов сотрудничества", "восьмерка" будет осуществлять партнерство на двусторонней и многосторонней основе в целях разработки, координации, реализации и финансирования в соответствии с имеющимися средствами новых или расширенных проектов сотрудничества. В качестве главной цели выступает решение вопросов нераспространения, разоружения, борьбы с терроризмом и ядерной безопасности (включая экологическую) с целью укрепления стратегической стабильности, соответствующей нашим целям по обеспечению международной безопасности, и в порядке поддержки многосторонних режимов нераспространения. Каждая страна несет основную ответственность за выполнение своих обязательств и требований в сферах нераспространения, разоружения, борьбы с терроризмом и ядерной безопасности и берет на себя обязательство всецело сотрудничать в рамках Партнерства. В качестве первоочередных задач выступает уничтожение химического оружия, разделка списанных ядерных подводных лодок, утилизация расщепляющихся материалов и трудоустройство бывших ученых-оружейников. Другие страны, которые готовы принять эти принципы и основные направления, были приглашены вступить в обсуждения относительно участия в этой инициативе и вклада в нее. "Восьмерка" хотела бы вступить в переговоры с любыми

(Г-н Тредза, Италия)

другими странами-получателями, включая бывшие республики Советского Союза, которые будут готовы принять данные основные принципы для того, чтобы вступить в Партнерство.

За предыдущие десять лет уже сделано немало: Украина, Казахстан и Беларусь присоединились к ДНЯО в качестве государств, не обладающих ядерным оружием, и у них на территориях было ликвидировано все ядерное оружие. По данным Оборонного агентства по сокращению угрозы, к ноябрю 2002 года имели место следующие сокращения в рамках американско-российского сотрудничества в одной лишь сфере обезвреживания ядерного оружия и средств его доставки: деактивировано 6020 боеголовок, уничтожено 486 МБР, ликвидировано 438 шахт МБР, уничтожена 1 мобильная пусковая установка МБР, ликвидировано 97 бомбардировщиков, уничтожено 483 ядерные противоподлодочные ракеты, ликвидировано 396 пусковых установок БРПЛ, ликвидировано 347 БРПЛ, уничтожено 24 подводные лодки SSBN, запечатано 194 ядерных испытательных туннеля/скважины.

Хотя у Италии нет намерений домогаться лавров за замечательные достижения других стран в этой сфере, позвольте мне лишь упомянуть, что на Межпарламентской конференции по глобальному партнерству, организованной в прошлом ноябре под итальянским председательством в Европейском союзе Европейской комиссией в Европейском парламенте в Страсбурге, были разглашены дополнительные цифровые выкладки. Соединенные Штаты заявили, что с 1992 по 2003 год они выделили свыше 8 миллиардов долларов на химические, биологические и ядерные вооружения и материалы, и в настоящее время они расходуют 1 миллиард долларов в год. По данным прошлогоднего французского председательства в "восьмерке", после Кананаскиса вышел на стадию реализации ряд программ в химической сфере. Демонтировано почти 190 атомных подводных лодок. Контракты в рамках партнерства "восьмерки" возросли до 700 миллионов долларов. А в последующие месяцы будут, вероятно, объявлены и другие.

Кооперативное сокращение угрозы стало одним из важных компонентов новой европейской стратегии против распространения оружия массового уничтожения. Как было заявлено представителем Европейской комиссии на Межпарламентской конференции, Европейский союз (сообщество и государства-члены) выделили за последние 10 лет около 600 миллионов евро на нераспространение и разоружение в сфере

(Г-н Тредза, Италия)

оружия массового уничтожения. В порядке поддержки программ нераспространения и разоружения в сфере оружия массового уничтожения в 1999 году была развернута, а потом продлена до середины 2004 года совместная деятельность, которая предусматривает ассигнование под целевые проекты около 5 миллионов евро в год. В Кананаскисе Европейское сообщество сделало заявку на сумму в общей сложности 1 миллиард евро. Вновь назначенный личный представитель по ОМУ Высокого представителя по внешней политике и политике безопасности осветил на страсбургской Конференции кое-какие элементы стратегии ЕС по противодействию распространению ОМУ. Как заявляется в документе о стратегии ЕС, который был потом принят в Брюсселе 13 декабря 2003 года Европейским советом глав государств и правительств, укрепление кооперативных программ ЕС с другими странами по сокращению угрозы, нацеленное на поддержку разоружения, контроля и сохранности чувствительных материалов, объектов и экспертного потенциала, является одним из основных инструментов, предусматриваемых ЕС с целью предотвращения, сдерживания, прекращения, а по возможности и ликвидации распространенческих программ. В качестве основных инструментов поощрения стабильной международной и региональной обстановки выступает пролонгация программы ЕС, расширение после 2006 года кооперативного фондового обеспечения в целях сокращения угрозы и создание программы содействия.

Италия уже на первоначальном этапе подключилась к кооперативному сокращению угрозы. В 1993 году было подписано первое двустороннее соглашение об укреплении ядерной безопасности и радиологической защиты на российских ядерно-ликвидационных объектах. В 2000 году было подписано второе соглашение о строительстве газопровода для российского объекта по уничтожению химического оружия; в 2003 году было подписано третье соглашение - о завершении газопровода. Но самые примечательные усилия были предприняты в Кананаскисе, где итальянский премьер-министр сформулировал итальянское обязательство по проектам на сумму до 1 миллиарда евро на десять лет. В результате этого обязательства Италия стала вторым в Евросоюзе и четвертым вообще донором кананаскисского глобального партнерства. И эти обязательства уже переходят в рабочую стадию. 5 ноября 2003 года было подписано два важных соглашения по случаю государственного визита президента Путина и Италию. В результате этих соглашений Италия станет играть лидерскую роль в сооружении объекта по уничтожению химического оружия в Почепе и будет сотрудничать в демонтаже ядерных подводных лодок. Под эти два проекта Италией будет ассигновано в общей сложности 720 миллионов евро.

(Г-н Тредза, Италия)

То, что Италия, вместе с другими странами-единомышленниками, решила ассигновать в период немалых бюджетных трудностей столь крупные ресурсы на кооперативную инициативу по сокращению угрозы, как раз и продиктовано нашей убежденностью в том, что эта инициатива будет упрочивать международную защищенность и безопасность. В то время когда распространение оружия массового уничтожения и средств его доставки представляет собой растущую угрозу для международного мира и безопасности, а риск обретения такого оружия и средств его доставки террористами добавляет новое, кардинальное измерение к такой угрозе, кооперативное сокращение угрозы стало конкретным способом урегулирования проблем распространения оружия массового уничтожения за счет эффективных мер разоружения.

Речь идет о самом всеобъемлющем и дерзновенном, какое когда-либо разрабатывалось, предприятию с целью ликвидации оружия массового уничтожения. Оно опирается на принятую прочную концептуальную и операционную основу, какую представляют собой принципы и основные направления. Оно также пользуется беспрецедентной политической поддержкой, ибо эту программу приняли в лице своих лидеров все страны "восьмерки", и Европейский союз и другие члены международного сообщества уже присоединились к этой инициативе. КСУ играет ключевую роль в борьбе с терроризмом, ибо оружие, которое оно охватывает, – оружие, которое дожидается демонтажа и которое уже не играет стратегической роли, – в общем-то отличается меньшей защищенностью, а стало быть, и большей уязвимостью по отношению к терроризму при помощи ОМУ.

За счет глобального партнерства разоружение становится не только вопросом сокращения вооружений и проверки, но и предметом многостороннего сотрудничества. Глобальное партнерство ускоряет процесс сокращения вооружений и облегчает присоединение к ДНЯО со стороны ряда стран, упрочивая тем самым нераспространенческий режим. Оно также упрочивает процесс укрепления доверия и транспарентности. Оно касается высокотехнологичных материалов и оборудования, которые традиционно содержатся национальными администрациями, пребывавшими в прошлом в состоянии конфронтации друг с другом.

Наконец, в то время как мы дискутируем на КР свою будущую программу работы и наилучшие возможные способы упрочения международной безопасности, Италия желает привлечь внимание Конференции к этой реальности, которая имеет отношение к нынешней международной обстановке в сфере безопасности: кооперативному сокращению угрозы. Разоружение не имело бы смысла, если бы государства не были

(Г-н Тредза, Италия)

в состоянии эффективно ликвидировать – за счет КСУ – оружие массового уничтожения, которое они решили сократить. И как мы полагаем, уже пора, чтобы эта инициатива снискала себе лучшую известность, понимание, одобрение и поддержку со стороны международного сообщества.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю посла Италии за его выступление и за теплые слова в адрес Председателя. Следующим оратором у меня в списке значится представитель Норвегии г-н Къетил Паулсен.

Г-н ПАУЛСЕН (Норвегия) (перевод с английского): Г-жа Председатель, вначале позвольте мне поздравить Вас со вступлением на пост Председателя Конференции по разоружению. Мы желаем Вам всяческих удач на предстоящих консультациях в плане достижения согласия по программе работы КР, что поистине потребует всего Вашего выдающегося дипломатического искусства, да вдобавок, пожалуй, еще и маленького чуда. Позвольте мне также поблагодарить уходящего Председателя посла Японии Иноуги за неустанные усилия по преодолению застоя на Конференции.

Нынешняя ситуация на Конференции по разоружению являет собой отражение печального состояния многосторонности в сфере разоружения, контроля над вооружениями и нераспространения. Уже почти восемь лет не работает Конференция по разоружению. Все больше маргинализуется Комиссия Организации Объединенных Наций по разоружению. Испытывают перегрузки и сталкиваются с серьезными вызовами многосторонние договоры по контролю над вооружениями. Широкое распространение получило признание на тот счет, что имеются значительные возможности для улучшения функционирования Первого комитета Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций.

На этом фоне Норвегия ратует за принятие конкретных шагов с целью укрепить роль и значимость Первого комитета. Мы убеждены, что ревитализированный Первый комитет мог бы дать позитивный эффект и применительно к другим многосторонним разоруженческим механизмам, таким как Конференция по разоружению. В ходе пятьдесят восьмой сессии Первого комитета ряд стран распространили позиционные записки относительно реформы, и имели место конструктивные консультации. Норвегия рада, что Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций приняла без голосования резолюцию на этот счет. Реформы Первого комитета должны стать составной частью более широкого процесса ревитализации Генеральной Ассамблеи.

(Г-н Паулсен, Норвегия)

Чтобы поддержать динамику процесса реформ, Норвегия организовала 8 и 9 декабря прошлого года в Осло неофициальный практикум с целью исследования путей ревитализации Первого комитета и повышения его значимости. Практикум был также рассчитан в качестве вклада в дискуссии на предмет общего укрепления Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций. Мы имели возможность для неофициального обмена взглядами относительно ситуации на Конференции по разоружению, а также в Комиссии Организации Объединенных Наций по разоружению. Присутствовали участники из 19 стран со всех регионов, включая Председателя пятьдесят восьмой сессии Первого комитета посла Ярмо Сарева.

Дискуссии на неофициальном практикуме в Осло носили беспристрастный и весьма конструктивный характер. Хотя участники придерживались разных воззрений по ряду проблем, все они выразили твердую приверженность многосторонности и необходимости дальнейшего улучшения функционирования Первого комитета.

Организатор практикума наблюдал сближение во взглядах среди участников относительно наличия в повестке дня Первого комитета баланса между преобладающими и новыми вызовами глобальной безопасности. Реформы должны служить задаче укрепления глобальной безопасности. Они не должны выступать в качестве самоцели. Процесс реформ должен носить открытый и транспарентный характер и разворачиваться конструктивным и инклюзивным образом. Было сочтено, что действовать надлежит постепенно, реалистично и прагматично. И поэтому следует проводить разграничение между процедурными и предметными изменениями.

Исходя из передового опыта системы Организации Объединенных Наций были идентифицированы возможные процедурные изменения, например: переходящий список ораторов в ходе общих прений Первого комитета; более короткие и более сфокусированные общие прения; оперативное избрание Председателя и бюро; рассмотрение вопроса о "системе тройки"; тематическая группировка повестки дня; перевод резолюций на двух- или трехгодичную основу; возможное слияние резолюций, содержащих тесно связанные темы.

В то же время было сочтено, что нужно больше дискуссий по таким вопросам, как продолжительность работы Первого комитета: как много усилий следует прилагать с целью достижения консенсусных резолюций? Следует ли отдавать приоритет определенным проблемам? Какую роль должен играть Секретариат Организации

(Г-н Паулсен, Норвегия)

Объединенных Наций в сопровождении многочисленных резолюций? Какова должна быть роль гражданского общества в дискуссиях Первого комитета? Есть ли необходимость в более интерактивных дискуссиях? Уместны ли положения типа "до захода солнца"?

Хотя в центре внимания практикума в Осло стоял Первый комитет, наличное время позволило провести и неофициальную дискуссию относительно Конференции по разоружению и Комиссии Организации Объединенных Наций по разоружению. Высказывались разные взгляды, но все мы разделяли одно и то же чувство разочарования по поводу многолетнего тупика на Конференции по разоружению, хотя была подчеркнута и потенциальная важность Конференции и ее легитимность. Как предлагалось норвежской стороной, до достижения программы работы Конференции по разоружению ее пленарные заседания можно было бы использовать раз в месяц для консультаций по предметным проблемам, определяемым чередующимися председателями. Это позволило бы провести в течение года дискуссии по множеству предметных проблем.

Было высказано широкое разочарование по поводу Комиссии Организации Объединенных Наций по разоружению. В прошлом Комиссия приносила важные результаты, но, как было широко сочтено, Комиссия Организации Объединенных Наций по разоружению уже не могла бы оперировать в своем нынешнем непродуктивном формате.

Норвежские организаторы подготовили резюмирующие справки по практикуму в Осло, которые были только что распространены. Позвольте мне подчеркнуть, что они отражают лишь наши собственные наблюдения и никоим образом не должны рассматриваться как продукт переговоров. Но мы все же надеемся, что эти резюме могли бы внести полезную лепту в предстоящие консультации относительно реформы.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю представителя Норвегии г-на Кьетила Паулсена за его выступление и за теплые слова в адрес Председателя. А теперь я даю слово представителю Аргентины послу Альфредо Висенте Чарадиа.

Г-н ЧАРАДИА (Аргентина) (перевод с испанского): Г-жа Председатель, вначале нам хотелось бы выразить чувство удовлетворения в связи с Вашим пребыванием на посту Председателя нашей Конференции. Нам ведомы Ваш немалый опыт и способности, и Вы можете рассчитывать на решительную поддержку аргентинской делегации в том, что касается Вашей руководящей деятельности, в частности, с целью добиться начала

(Г-н Чарадиа, Аргентина)

предметной работы Конференции и тем самым реализации ее мандата на сбережение и утверждение международного мира и безопасности за счет ликвидации оружия массового уничтожения и сокращения и контроля вооружений.

В этом контексте мы отмечаем оперативное принятие повестки дня и безотлагательное начало рассмотрения программы работы на этот год. Наша делегация склонна еще раз подчеркнуть свою готовность поддержать возможный консенсус в пользу программы работы, сформулированной на основе предложения пятерки послов.

Позвольте мне привести кое-какую конкретную информацию, которая, как мы понимаем, могла бы представлять интерес для Конференции.

С 19 по 26 декабря 2003 года в Буэнос-Айресе провел свое восемнадцатое пленарное заседание Режим контроля за ракетной технологией (РКРТ), больше известный под английским акронимом МТСР.

Это заседание ознаменовало собой начало аргентинского председательства, которое будет протекать с сентября 2003 года по сентябрь 2004 года. В этой связи члены РКРТ вновь подтвердили свою приверженность экспортному контролю с целью избежать распространения систем транспортировки оружия массового уничтожения, с учетом их последствий для безопасности как на глобальном, так и на региональном уровне.

На сентябрьском совещании были идентифицированы в качестве приоритетов строгое осуществление и соблюдение экспортного контроля, равно как и укрепление и актуализация таких контрольных мер, с тем чтобы реагировать на технологическое развитие.

На том же совещании председательству было рекомендовано наладить контакты с третьими странами – нечленами с целью обеспечить более широкое осознание рисков ракетно-баллистического распространения, а также поощрять их добровольное присоединение к руководящим принципам РКРТ.

В этом году деятельность аргентинского председательства будет включать устройство практикумов и семинаров по проблемам в связи с экспортным контролем, соответствующим законодательством, передачами и соблюдением.

(Г-н Чарадиа, Аргентина)

Члены с удовлетворением отметили готовность ряда государств-нечленов принять директивы РКРТ в качестве составной части своих национальных режимов экспортного контроля.

Моя делегация соответственно просила секретариат выпустить в качестве официального документа Конференции пресс-релиз буэнос-айресского совещания, который был распространен под условным обозначением CD/1720.

4 декабря прошлого года Аргентинская Республика завершила процесс уничтожения противопехотных мин с опережением предельного срока по статье 4 Конвенции о запрещении противопехотных мин. В этом контексте в этот день, 4 декабря, прошла заключительная церемония в рамках плана уничтожения наземных мин, и в этой связи были уничтожены последние 20 из в общей сложности 89 764 противопехотных мин.

И вот теперь, пользуясь случаем, мы еще раз выражаем большую признательность Организации американских государств и правительству Канады, ибо осуществление этого плана уничтожения производилось в рамках Соглашения о сотрудничестве и техническом содействии между Министерством обороны Аргентинской Республики и Генеральным секретариатом Организации американских государств в связи с проектом уничтожения арсеналов противопехотных наземных мин, как мы говорим, при финансовом содействии со стороны правительства Канады.

В заключение мы также рады сообщить, что 28 ноября 2003 года Конгресс аргентинской нации Законом № 25810 промульгировал поправку к статье 1 Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, с ее дополнительными протоколами. В результате этой промульгации сфера применения Конвенции теперь распространена применительно к Аргентине и на немеждународные конфликты.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю представителя Аргентины за его выступление и за теплые слова в адрес Председателя. Прежде чем предоставить слово следующему оратору у меня в списке послу Республики Корея Ы-Ен Чуну, мне хотелось бы от имени Конференции и от себя лично попрощаться с ним, ибо вскоре он покидает

(Председатель)

Женеву, поскольку он отзывается своим правительством на другое важное поприще. Посол Чун присоединился к Конференции 22 февраля 2001 года. В ходе своего здешнего назначения он с отчетливым авторитетом, дипломатическим талантом и невозмутимым изяществом излагал и отстаивал позицию своего правительства. Всеобщее признание получила его твердая приверженность урегулированию нерешенных проблем повестки дня Конференции с целью начала предметной работы Конференции, что снискало ему вполне заслуженное назначение на пост Специального координатора по обзору повестки дня Конференции. Образцовое исполнение им этой обязанности снискало ему наше всеобщее уважение. От имени Конференции по разоружению и от себя лично мне хотелось бы пожелать моему другу послу Чуну всяческих успехов и счастья на будущее. Ну а теперь я даю ему слово.

Г-н ЧУН (Республика Корея) (перевод с английского): Г-жа Председатель, сегодня я попросил слова, чтобы попрощаться со своими коллегами в этом весьма престижном зале. Но прежде позвольте мне поздравить Вас со вступлением на пост Председателя Конференции по разоружению. Под Вашим умелым руководством и благодаря Вашему дипломатическому искусству, мы, я уверен, сможем найти способы преодоления нынешнего застоя на Конференции по разоружению в том, что касается установления программы работы. Заверяю Вас в неизменно полной поддержке и сотрудничестве со стороны моей делегации с этой целью.

Чтобы начать на предметную работу Конференции по разоружению, нам надо преодолеть еще одну милю. Если же мы будем и впредь не в состоянии возобновить свою работу, то мы реально рискуем, что этот орган еще больше откатится на обочину, а то и станет беспредметным. А вот этого мы не можем допустить.

Моя делегация считает, что предложение пятерки послов с поправками посла Бельгии Линта закладывает солидную основу для достижения согласия по программе работы. Вдобавок с логикой предложения пятерки послов, которое нацелено на всеобъемлющее урегулирование четырех крупных проблем, быть может, не так уж несовместимы и всеобъемлющий подход и предложение посла Японии Иногути.

Моя делегация ценит все и всякие усилия с целью оказаться в состоянии возобновить предметную работу.

(Г-н Чун, Республика Корея)

Поскольку договор о запрещении производства расщепляющегося материала (ДЗПРМ) имеет важное значение для нераспространения и выступает в качестве провозвестника разоружения, Республика Корея, наряду со многими другими государствами, отводит высокий приоритет по возможности скорейшему началу на Конференции по разоружению переговоров по ДЗПРМ. В этом отношении было бы полезно, если бы государства – обладатели ядерного оружия, еще до завершения переговоров по ДЗПРМ добровольно объявили мораторий на производство расщепляющегося материала оружейного назначения. Чтобы обеспечить универсальность и эффективность ДЗПРМ, нам следует также всемерно стремиться к тому, чтобы заручиться как можно более широким участием в переговорах за счет подключения, в особенности, неучастников ДНЯО. Чего нам сейчас недостает, так это не столько творческого подхода к улучшению формулировок программы работы, сколько политической воли к поступательному продвижению в условиях эволюции международной ситуации. И я надеюсь, что мы сумеем мобилизовать свою коллективную мудрость на реактивизацию Конференции по разоружению, а тем самым и на привлечение всех субъектов.

Я уезжаю с теплыми воспоминаниями о совместной работе со всеми моими коллегами, и в особенности с Вами, г-жа Председатель, и не только на Конференции по разоружению, но и на других международных форумах в Женеве. Я признателен за их содействие и поддержку и, что еще важнее, – за их дружеское отношение ко мне и моей делегации. Мне хотелось бы также поблагодарить Генерального секретаря Конференции по разоружению г-на Сергея Орджоникидзе, заместителя Генерального секретаря г-на Энрике Романа-Морея, г-на Ержи Залесского и всех других работников секретариата, которые, при ограниченных ресурсах, так хорошо служат Конференции.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Мне хотелось бы поблагодарить посла Чуна за его выступление и за теплые слова в мой адрес и в адрес членов Конференции. Следующим оратором у меня в списке значится представитель Франции посол Франсуа Ривассо.

Г-н РИВАСО (Франция) (перевод с французского): Г-жа Председатель, дорогие коллеги, позвольте мне в начале года пожелать вам лично и Кении всяческих успехов, каких заслуживает проводимая вами целеустремленная деятельность с целью позволить рационально вернуть Конференцию к работе. Позвольте мне также пожелать всяческих успехов и выразить сожаление в связи с отбытием нашего корейского коллеги. Я уверен,

(Г-н Ривассо, Франция)

что наши превосходные отношения с корейской делегацией будут продолжаться, и мы желаем ему всяческих удач. Позвольте мне также немного предаться воспоминаниям и еще об одном дорогом для нас коллеге – после Индии Суде, который теперь уже отправился на высокое заморское поприще. И в какой-то мере предаваясь этим воспоминаниям, мне хотелось бы вернуться к предмету, который имеет важное значение для моей делегации.

В ходе своего выступления 4 сентября прошлого года я выразил пожелание, чтобы Конференция по разоружению, абстрагировавшись немного от прошлого, задумалась над теми угрозами, с которыми сталкивается мир сегодня. Как бы нам откликнуться сегодня на эти ожидания? Я высказывал пожелание привнести на этот форум чувство актуальности, увязать миссию Конференции с истинными нуждами сегодняшнего мира. И вот сегодня, возобновляя свою работу, мы жаждем трудиться конкретнее, чем в прошлом году.

Как обычно, первый этап, который нам предлагается, состоит в том, чтобы мы согласовали повестку дня, или agenda, как изъясняются иногда на франко-английском жаргоне. Эта программа работы, которую уже стало хрестоматийным именовать декалогом, вытекает из приоритетов, определенных в 1978 году. Но ведь с тех пор прошло уже более 25 лет. Ну конечно же, эта повестка дня не мешает нам затрагивать все темы, какие мы могли бы пожелать разобрать. Но она все же содержит формулировку приоритетов нашей Конференции, чье существо отличается 25-летней давностью. Я говорю – существо, ибо эта повестка дня уже смогла несколько раз эволюционировать: по существу, когда мы добавили туда, например, тему радиологического оружия, или же концептуально, когда в 1998 году мы решили, что речь идет не о закрытой, а об открытой повестке дня, которая не возбраняет рассмотрение тем всякого рода.

И тут мне хотелось бы высказать замечание методологического свойства. Вот уже семь лет Конференция по разоружению с самого начала договаривается по повестке дня, а потом, к сожалению, впадает в паралич в плане дискуссии по ее программе работы. Так вот не надо ли нам – в этом году, когда мы рассчитываем выбраться из тупика, – потратить какое-то время, конечно непродолжительное, на истинную дискуссию и на размышления относительно принятия этой повестки дня? Г-жа Председатель, внося это предложение, я хочу, как и Вы, да, мне думается, как и все, чтобы наша Конференция гибко и быстро развернула предметную работу. И разумеется, говоря о новых сюжетах, которые должны фигурировать в повестке дня, у нас и в мыслях нет ущемлять или – повторяю – отягощать текущие усилия с целью разблокировать программу работы.

(Г-н Ривассо, Франция)

Наоборот, мы считаем, что эти демарши способны взаимно подкреплять друг друга и носят взаимодополняющий характер. Да и, как известно каждому, даваемое нами согласие по повестке дня, не являя собой нечто экстраординарное, все же заслуживает размышлений, как об этом свидетельствует работа специальных координаторов. Речь идет о том, чтобы, как рекомендуют все специалисты международных организаций и как того пожелал Первый комитет, отвести в этом году, как только что напомнила Норвегия, особый приоритет теме реформы и приложить усилия по осмыслению нашей собственной практики. Ну и в смежном духе, а также откликаясь на размышления Норвегии, мне хотелось бы кратко развить следующий момент.

Вот уже как год Франция с другими странами поддерживает идею о том, что нашей Конференции следует предусмотреть и определенные другие актуальные темы, соотносящиеся с нынешней международной ситуацией в сфере безопасности, нераспространения и разоружения. В этой связи Франция в особенности поддерживает два сюжета: терроризм и оружие массового уничтожения и соблюдение договоров. Но этот перечень не является исчерпывающим, ибо за счет концепции новых сюжетов мы хотим не только затронуть новые предметные темы, но и определить новый подход, который позволил бы Конференции по разоружению лучше чем прежде откликаться на нынешние чаяния международного сообщества.

Г-жа Председатель, именно в этом духе французская делегация хотела бы, чтобы такие дискуссии, если Вы сочтете это целесообразным, развернулись уже с четверга, ибо многие делегации желают как можно скорее принять нашу повестку дня, — дискуссии, будь то официальные или неофициальные — не суть важно, которые позволят нам открыто, со всей транспарентностью определиться по содержанию нашей повестки дня и по идее новых сюжетов. Моя делегация рассчитывает представить в четверг кое-какие более конкретные соображения по этим новым сюжетам и приглашает делегации, которые почувствуют, что их это касается, принять участие в этом обмене взглядами по теме, которая вот уже как год лежит на столе Конференции, — по теме, в связи с которой Конференции, в своем прошлогоднем заключительном докладе, и Генеральной Ассамблее, в резолюции, которую она посвятила нашему форуму, уже доводилось высказываться консенсусом. Г-жа Председатель, в перспективе тех уроков, которые Вы извлечете из этой дискуссии, моя делегация хотела бы выразить Вам полное доверие насчет того, чтобы отразить, при последующем принятии нашей повестки дня, прогресс в ходе наших размышлений в этой сфере.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Мне хотелось бы поблагодарить представителя Франции за его выступление и за теплые слова в адрес Председателя. Следующим оратором у меня в списке значится представитель Алжира посол Мохамед Салах Дембри.

Г-н ДЕМБРИ (Алжир) (перевод с французского): Г-жа Председатель, я, собственно, готовился к выступлению на следующем заседании, но я не могу устоять от искушения в качестве главы алжирской делегации и выходца из африканской страны выразить Вам, в свою очередь, по праву причитающиеся вам всяческие поздравления. Здесь каждому, и это подчеркивали предшествовавшие мне коллеги, известны Ваш динамизм, Ваш дипломатический талант, и всем нам ведомо, как пылко и энергично вы инвестируете себя в рамках разного рода многосторонних форматов. И поэтому все мы желаем Вам больших успехов на этом поприще. Нам хотелось бы заверить Вас, что мы будем стоять бок о бок с Вами, что мы все будем оказывать Вам полное содействие, и в этом отношении нам хотелось бы также приветствовать все усилия, прилагавшиеся предшествовавшим Вам Председателем – послом Японии Кунико Иногути, говоря о которой мы и с удовольствием отмечаем ее компетентность и подчеркиваем ее преданность и приверженность делу разоружения.

Мы вновь собираемся для того, чтобы попытаться и установить свою повестку дня, и сообща поразмыслить над программой работы, которая должна занимать нас в 2004 году и в предстоящие годы. Некоторые коллеги тут, разумеется, уже произнесли сакраментальные слова, и в частности слово "тупик". А действительно ли мы зашли в тупик? Если смотреть в прошлое, то, мне думается, что это налицо. Увы, так оно и есть! Мы прожили семь бесплодных лет, а если обратиться к христианской притче, то я – мусульманин – сказал бы "семь коров тощих". Правда, теперь мы вправе уповать и на семь коров тучных, и быть может, Ваше пребывание в этом председательском кресле обеспечит нам программу работы, приемлемую всеми и для всех.

Но вот в глубине души я все же не думаю, что предыдущие сессии оказались бесплодными годами. Предпринимались очень крупные усилия в плане воображения, и в определенной степени и те и другие из здесь присутствующих сумели устелить камешками тернистый маршрут и добиться, в сущности, нахождения наилучших свершений по целому ряду трудностей.

Мы с моим коллегой Мишелем Адамом, который только что почтил меня своей дружеской приязнью, обмениваясь взглядами, сказали себе, вдохновляясь, по-моему латинским девизом, что наша работа немного напоминает то, как во времени происходит

(Г-н Дембри, Алжир)

восхождение к высоким степеням священства: *ad augusta per angusta* – сквозь тернии к звездам, и вот в этом, как мне думается, как раз и состоит наша общая здесь задача: преодоление трудностей.

Посол Бельгии, естественно, напомнил о существовании предложения пятерки послов – оно у нас тут, на столе, да на него уже и ссылались многие из коллег. Оно у нас тут, на столе, ибо оно стало плодом наших коллективных размышлений. Оно не просто являет собой принадлежность пятерки послов – оно стало очень точной интерпретацией всех тех озабоченностей, что выражаются здесь вот уже ровно как семь лет, и поэтому-то данная инициатива проникнута, как мы частенько здесь повторяем, родственной связью со всеми предыдущими инициативами. Так что тут мы имеем дело не с каким-то противоречием, а просто-напросто с диалектической эволюцией, разворачивающейся по мере того, как обретают смысл наши коллективные размышления, а тем самым и придают значимость той работе, которую нам надо творить сообща.

Разумеется, мы еще не достигли консенсуса, который представляет собой – опять же в данном случае – опасный риф, консенсуса, который нам следует не воплощать то и дело в право вето, а гораздо в большей степени претворять в глобальное представление о том, что нам надлежит делать совместно, пусть даже ценой затягивания наших разногласных дискуссий в русле программы работы, которая носила бы всеобъемлющий характер и давала бы нам возможность изложить на месяцы, а то и на годы те мандаты, что нам надо реализовать. И вот поэтому-то мы и возлагаем немалые надежды на Ваше председательство, и здесь мне хотелось бы заверить Вас в соответствующей готовности моей делегации и моих коллег – инициаторов предложения пятерки послов, как это явствует из того, о чем только что говорил посол Мишель Адам, равно как и из тех контактов, что установились у меня с моими коллегами из Швеции, Колумбии и Чили. Как мне думается, такая готовность у нас налицо, и мы неизменно стоим на почве монолитности и сплоченности, равно как и единодушного понимания того, что нам надлежит делать.

И как раз поэтому, в тот момент, когда Вы наверняка постараетесь произвести принятие повестки дня, Конференции по разоружению было бы неплохо еще раз вспомнить о том, что все 65 присутствующих здесь членов являются – и индивидуально и коллективно – представителями международного сообщества, и они находятся здесь не для того, чтобы лоббировать национальные интересы. Как мне думается, тут-то у нас и рождается первое противоречие и первая трудность, почему у нас все никак и не получит официального оформления наша программа работы: неофициально она

(Г-н Дембри, Алжир)

существует, а вот официально ее у нас нет. И поэтому я обращаю призыв к тем, кто пока не торопится постараться послать нам сигнал оптимизма – сигнал надежды в знак того, что очень скоро они были бы готовы разделить, после всего этого периода размышлений, эту коллективную потребность действительно выйти из состояния стагнации. Я бы сказал "стагнации" – не "тупика". Потому что это, думается мне, не соответствовало бы действительности. Такая работа в пределах нашей досягаемости, и мне, естественно, хотелось бы, чтобы эти страны – основные страны, упоминаемые в статье VI ДНЯО, подали нам знак и не очень-то медлили со своим сигналом – во всяком случае чтобы они не брали еще семь лет на свои размышления, ибо вот тогда-то мы уж наверняка зашли бы в полный тупик.

Международное сообщество возложило здесь на нас важную миссию. Миссию – преодолеть всякого рода разноплановую психологию человеческих обществ у нас на планете и поумерить страх ядерного апокалипсиса и ядерного холокоста. А он, этот страх, кстати, находит отражение и в том, что именуется здесь новыми вопросами.

Новые вопросы: да, сегодня имеют место новые детерминизмы, которые могут сталкивать нас с акциями, так и так чреватými апокалипсисом для человечества, и поэтому, чтобы продвигать новые вопросы, было бы неплохо, если бы в наших размышлениях как никогда энергичнее принимались в расчет и неурегулированные нами старые вопросы, а именно: вопрос о ядерном разоружении, рассматриваемый всеми в качестве приоритета, равно как и вопрос о прекращении производства расщепляющегося материала. И я приветствую только что прозвучавший призыв посла Чуна на тот счет, чтобы нынешние страны-обладатели и страны-производители изъявили твердое намерение задуматься о моратории на такое производство, и мне думается, было бы крупным прогрессом, если бы все это происходило вне всякого переговорного процесса, – это дало бы нам колоссальный стимул в плане надежды и во всяком случае в плане развития искомой всеми нам гуманистической идеологии – идеологии братского сожительства человечества на обнове гармонии и избавления от всяких страхов за будущее.

В общем для нас эта сессия открывается под знаком целого ряда вопросов, равно как и вкпе с мотивами для надежды, и я уверен, что мы наверняка сумеем продвинуться вперед, если здесь, на месте, со всей очевидностью и наглядностью будет проявляться политическая воля. В свою очередь, мне хотелось бы упомянуть здесь отбытие некоторых коллег, которые были особенно полезны для работы Конференции по разоружению, которые оказывали нам помощь, и я в особенности имею в виду посла Индии Суда, посла

(Г-н Дембри, Алжир)

Канады Вестдала и, разумеется, того, кто очень скоро покинет нас: посла Кореи Чуна. И поэтому, лицезрея и приветствуя восьмерых новых коллег, которые присоединяются к нам сегодня в нашей коллективной работе, – что составляет седьмую часть Конференции по разоружению, – мне хотелось бы, таким образом, упомянуть послов Шри-Ланки, Индонезии, Швеции, Сирии, Румынии, Колумбии, Бельгии и Соединенных Штатов. И вот я бы хотел, чтобы эти восемь новых коллег принесли нам с собой не только ресурсы в плане своей компетентности, ресурсы в плане своего опыта, ресурсы в плане своего интеллекта, но и ресурсы, благодаря которым мы будем сообща вести коллективную работу, где не было бы ни победителей, ни побежденных, а был бы лишь один победитель – дело разоружения.

Я убежден, что они принесут нам новые идеи, новые перспективы, которые позволят нам продвинуться вперед.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Мне хотелось бы поблагодарить представителя Алжира за его выступление и за теплые слова в адрес Председателя.

На этом завершается мой список ораторов на сегодня. Желает ли взять слово на данном этапе еще какая-либо делегация? Как я вижу, слова просит посол Исламской Республики Иран.

Г-н АЛЬБОРЗИ (Исламская Республика Иран) (перевод с английского): Г-жа Председатель, позвольте мне поздравить Вас со вступлением на пост Председателя Конференции по разоружению. Я уверен, что Ваше дипломатическое искусство, приверженность и известное упорство обеспечат нам более благоприятные перспективы в том, что касается данной Конференции. Вы можете рассчитывать на поддержку моей делегации, и мы заверяем Вас в ее доверии и сотрудничестве в связи с выполнением Вами своих обязанностей.

Позвольте мне также поблагодарить Вас, г-жа Председатель, за Ваше участие и солидарность с иранским народом и правительством Ирана в связи с недавним трагическом землетрясением в Баме.

Масштабы опустошений и людских потерь в Баме носят беспрецедентный характер, равно как и беспрецедентен хлынувший в мою страну поток оперативной международной помощи. Мы благодарны всем тем, кто помогает иранцам оставить позади одну из величайших катастроф.

(Г-н Альборзи, Исламская Республика Иран)

Бесспорно, в этом состоит признак международного чувства ответственности и разделения бремени, что являет собой капитал международного сообщества. Да и разве могут не впечатлять такие картины, когда в момент вызванного стихией массового уничтожения люди устремляются на помощь своему собрату.

Что же касается Конференции по разоружению, то мы несем ответственность за то, чтобы не допустить такого массового уничтожения за счет умышленных акций. Как я уверен, данному органу, облеченному задачей составления международных документов по разоружению, все же принадлежит немалая роль в нашем общем деле.

Я надеюсь, что данная сессия Конференции по разоружению сумеет, спустя годы, воспользоваться наметившейся динамикой и начать свою предметную деятельность путем по-возможности скорейшего согласования сбалансированной программы работы на основе жизнеспособных инициатив, лежащих у нас на столе и снискавших себе широкую поддержку. Мы, как и подавляющее большинство, находим, что особый акцент должен быть сделан на ядерном разоружении как абсолютной экстренной необходимости и единственной гарантии, которая застраховала бы человечество от повторения таких мук в результате рукотворных катастроф.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Мне хотелось бы поблагодарить представителя Исламской Республики Иран за его выступление и за теплые слова в адрес Председателя.

Если я не увижу других заявок на выступление, то я перейду к следующему пункту. Сейчас я намерена прервать пленарное заседание и пригласить Конференцию рассмотреть на неофициальном заседании, которое последует сразу же за этим, проект повестки дня на сессию 2004 года, как она содержится в документе CD/WP.533, а также полученные от государств – нечленов Конференции просьбы об участии в нашей работе в ходе сессии, как они содержатся в документе CD/WP.534. Оба этих документа уже распространены секретариатом. Ну а потом мы возобновим пленарное заседание, чтобы оформить договоренности, достигнутые на неофициальном заседании.

Мне хотелось бы напомнить вам, что неофициальное пленарное заседание открыто только для членов Конференции.

Заседание прерывается в 16 час. 50 мин. и возобновляется в 17 час. 25 мин.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): 941-е пленарное заседание возобновляется.

На предшествовавшем заседании у нас стояло два вопроса. Во-первых, проект повестки дня и, во-вторых, просьба нечленов об участии в нашей работе.

На только что завершившемся у нас неофициальном пленарном заседании мы достигли согласия по второму вопросу: по просьбам государств – нечленов Конференции об участии в работе Конференции, которые содержатся в документе CD/WP.534. Эти просьбы были получены от 26 государств: Боснии и Герцеговины, Ганы, Гватемалы, Дании, Катара, Коста-Рики, Кувейта, Латвии, Ливийской Арабской Джамахирии, Литвы, Люксембурга, Мадагаскара, Мальты, Омана, Португалии, Сан-Марино, Святейшего Престола, Сербии и Черногории, Сингапура, Словении, Таиланда, Уругвая, Филиппин, Хорватии, Чешской Республики и Эстонии.

Могу ли я считать, что Конференция постановляет пригласить эти государства принять участие в нашей работе в соответствии с ее Правилами процедуры?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Что касается проекта повестки дня, то неофициальное пленарное заседание решило отложить решение по нему до четверга, когда мы будем проводить неофициальное пленарное заседание. Если это приемлемо для Конференции, то мы так и поступим.

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): На этом завершаются наши дела на сегодня. Желает ли взять слово на данном этапе какая-либо делегация?

Следующее пленарное заседание Конференции состоится в четверг, 22 января 2004 года, в 11 час. 00 мин. сразу же после неофициального заседания, которое будет созвано в 10 час. 00 мин.

Заседание закрывается в 17 час. 30 мин.
